

Italian Christmas Traditions:

Un sondaggio di miei amici italiani

The Questions/Le Domande:

1. Qual e` la tradizione di dare regali natalizi in Italia?
 - a. Chi da regali a chi? Gli adulti scambiano regali?
 - b. E quando si danno i regali ai bambini, e da chi arrivano-- il giorno di natale o la befana? da Babbo Natale o dalla Befana?
2. E quando e come le famiglie festeggiano insieme (una grande cena, quale giorno? Tipicamente che si mangia?)
3. Chi va in chiesa e quando?

The Answers / Le Risposte:

Francesco Campironi (Lives in Milano, also celebrates holidays at his place near Lago Maggiore)

“Chi da regali e a chi?

In genere tra parenti ma molto anche tra amici e amiche soprattutto tra i giovani.

Molti regali importanti tra fidanzati o comunque molti che convivono senza essere sposati..questa e' la moda.

Gli adulti scambiano regali?

In famiglia si sempre tra figli/mogli/ ecc. molto spesso pero' regali simbolici almeno tra adulti, la base e' che non si ha bisogno di qualche cosa in particolare ma si cerca il "gesto" di "spacchettare" (aprire il pacchetto) che contiene una piccola cosa (cravatta, calze, foulard...)

Tra amici: noi per esempio ci riuniamo a casa di una amica (circa 20 persone) per tipo happy hour e tutti portano una piccola cosa per gli altri. Noi quest'anno, anzi mia moglie, ha preparato 20 vasetti di "giardiniera" (insalata sott'aceto con cipolline, peperoni, cornetti, cavolfiori)...altri anni "marmellate" fatte in casa.

Molto in uso e' anche un biglietto che conferma aver fatto una donazione tipo ricerca sul cancro.

I bambini sono i piu' felici come in tutto il mondo, i regali si danno il mattino di Natale e li trovano sotto l'albero o vicino al Presepe: tutte due le tradizioni continuano ancora oggi. Le storie per i bambini sono: arrivano da Babbo Natale e/o da Gesu' Bambino,

questa seconda parte pero' va diminuendo anche perche' e' difficile da mantenere. Oggi i bambini sono molto svegli e ti chiedono gia' i doni che vorranno.

La messa di Natale attira molta gente, chi puo' va a mezzanotte altrimenti il giorno di Natale.

La Befana porta ancora regali ma il 6 Gennaio (Epifania) ma da noi non e' molto sentita.

Le famiglie festeggiano insieme:

c'e' un detto...Natale con i tuoi..Pasqua con chi vuoi...

Dunque tutti assieme se possibile. Alcune famiglie hanno la tradizione della cena serale la vigilia di Natale. Da me si festeggia al pranzo del giorno di Natale.

Sempre molto abbondante e dipende comunque dalle abitudini della famiglia.

Tipico menu:

abbondanti antipasti. io preparo molto salmone marinato, tartare di salmone crudo, salmone affumicato..sottaceti..vedure varie e salumi di qualita',

Poi, pesce o arrosto di vitello (una volta tacchino ma da noi non piu' pero' ci sono famiglie che hanno ancora questa usanza).

Formaggi alla fine e naturalmente il Panettone.

Vini scelti pochi ma di alta qualita' e Spumante

Digestivo e dopo una lunga passeggiata per "digerire"

Ti mando a parte una foto di una tavola apparecchiata per Natale.

A roma per esempio e nel sud sono molto piu' mangioni e fanno cene e pranzi

pesantissimi con molto pesce (Capitone..che e' una specie di anguilla --eel--)

Spero ti sia di aiuto per raccontare un po delle nostre abitudini.

Un abbraccio

Francesco”

Tiziana “Titti” Baccolini (Grew up in Milano, as an adult moved to Bergamo, 50km away)

“Ciao Jody, qui tutto bene ci si prepara al Natale...

Allora...

I bambini iniziano circa un mese prima di Natale a scrivere la letterina con indicati i doni che vorrebbero ricevere.

La notte del 24 dicembre arriva Babbo Natale (x i più religiosi Gesù Bambino) e lascia vicino all'albero di Natale i doni per i bambini che il 25 mattina corrono per vedere se Babbo Natale è passato. Anche tra gli adulti ci si scambiano regali. In genere

nell'Italia meridionale si festeggia la cena della vigilia, con cenone il 24 dicembre, nell'Italia settentrionale si festeggia il pranzo di Natale il 25 a mezzogiorno. Il cibo si divide sempre in due... al meridione (al sud) si mangia il cappone (agnello) e ci si abbuffa di tutto quello che si riesce a cucinare, al nord...

Di tutto di più e rigorosamente ci deve essere il panettone... è la famiglia che segna la tradizione. La befana arriva a 6 Gennaio e chiude tutte le feste... porta solo dolci ai bambini, sempre di notte con sorpresa mattiniera.... se sei stato buono ti porta i dolci se sei stato cattivo ti porta il carbone.

La notte del 24 a mezzanotte si va alla Santa Messa in chiesa!

Sul cibo non sono molto convinta... non conosco molto le tradizioni culinarie.

Ti mando un grosso abbraccio e mi dispiace molto non vederti!!!”

Giancarlo Ghiglia (Lives in Milano, grew up in Roma)

“I received from you this message and I try to provide you with some answers.

In Italy (specially the young people, up to 40 years old maximum) they exchange with friends gifts at Christmas.

Only a few gifts are dedicated to the parents. [He might mean to say “between adult relatives.”]

When I was young my family (living in Rome) was giving presents at the Befana day. (January 6th).

While in Milan the tradition is for Christmas.

The tradition in Milan is to go to the Church at the evening on the last day of the year.

Many families are celebrating within the family at Christmas dinner (the reasons is that young people go skiing and maybe you are told that we are "poor". NOT true!)

It is a real pleasure to year from you.”

Davide Verotta (Grew up in Milano, moved to San Francisco)

Jodina! ciao, sono malato e' non mi collego al web malefico.

Dunque, i regali si danno a tutti, adulti e bambini, ma ovviamente piu' ai bambini. E' un po' come qua, gli amici si scambiano i regali eccetera eccetera. Ai bambini i regali arrivano da Gesu' bambino a Natale, e ... dalla Befana, o dai tre magi (the wise kings) alla befana (l'epifania). Chi va in

chiesa e quando? Boh, io mai. E' difficile da dire, in piccoli centri magari era piu; una consuetudine, nei grandi centri ci vanno solo le persone veramente religiose.

E quando si festeggia cosa si fa'? ma ovviamente si mangia, mangia, mangia e mangia. tipicamente si incomincia a mangiare il 24 e si finisce verso il 26-27, poi si ricomincia per il capodanno. Una cena di famiglia + amici tipica dura dalle 8 alle 12 ore.

Bacioni!

ciao

Davide

Sara Pancera (Milanese D.O.C.)

Ciao Jody, i regali li porta Babbo Natale, la tradizione è di scambiarsi i regali il giorno di Natale sia agli adulti che ai bambini, in chiesa si va la mattina di Natale oppure alla mezzanotte del 24, di solito la messa di mezzanotte è molto suggestiva e partecipano anche i non praticanti, cioè quelle persone che non vanno a messa tutte le domeniche. A Milano e al Nord festeggiamo il giorno di Natale in famiglia con un grande pranzo a base di carne e arrostiti oltre al dolce tipico cioè il panettone, ma ci sono varie tradizioni, in Italia meridionale si festeggia la sera del 24 con una cena a base di

pesce, La befana è una festa solo per i bambini, che ricevono una calza piena di caramelle e dolci e il carbone dolce, pezzi di zucchero solido colorati di nero, se sono stati cattivi. Un bacione bella e un abbraccio.

Massimo Baccolini (Grew up in and still lives in Milano)

Ciao Jodina

Gli adulti si scambiano regali...purtroppo.

I regali ai bambini, dipende da quanto sei religioso, o babbo natale o gesu bambino. Ma dipende dalle regioni, ad esempio a bergamo i regali li porta santa lucia il 13 dicembre. ai bambini si danno i regali il 25 mattina. In chiesa dipende sempre se ci credi o meno, comunque il 24 a mezzanotte. In famiglia si fa il cenone il 24 a base di pesce e il 25 il pranzo a base di carne.

Emanuele Soggiri (Born, raised, and resides in Milano)

Ciao cara! Sorry, answer will be in Italian, as I am too tired to translate everything to English :-))

Allora: tutti fanno regali a tutti (esclusi i bimbi che li ricevono e basta). Di solito (nella mia famiglia) i regali si aprono a mezzanotte del 24, ma altri lo fanno la mattina del 25. Per i bimbi ci sono regali anche il giorno della Befana, ma sono soprattutto dolci (caramelle, cioccolato, ecc). In alcune regioni i regali li porta S.Lucia il 13 dicembre. Il pranzo di Natale è la

sera del 24 (pesce) per gli italiani del sud, oppure a mezzogiorno del 25 per i nordici...

Let me know if you need more info; in the meantime: hugs!!!

Jodina: Does Babbo Natale bring the Christmas gifts? Do kids write him letters to tell what they want him to bring? And do people go crazy giving gifts to each other and especially kids like here in the states where TV commercials work kids into an invented needs frenzy???

Ema: all answers are YES. We get crazy running from shop to shop. Santa (often someone dressed like Him comes with a big bag on his shoulders) brings presents to kids, and nobody is really happy with what he's got... and TV ads for kids started in September (the global crisis needs more sales this year than ever :-D)

CIAOOO